

Porównanie tłumaczeń Psalmów 12:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech JAHWE wytępi wszystkie gładkie wargi, Język mówiący wyniośle, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, wytęp, JAHWE, zakłamanie wargi, Język mówiący wyniośle,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oni mówią: Swoim językiem zwyciężymy, nasze wargi należą do nas, któż jest naszym panem?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niechajże Pan wytraci wszystkie wargi pochlebne, i język mówiący rzeczy wyniośle.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech zatraci JAHWE wszelkie usta zdradliwe i język hardzie mówiący.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech Pan wygubi wszystkie wargi podstępne i język pochopny do zuchwałej mowy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech Pan wytępi wszystkie wargi schlebiające, Język mówiący przechwałki!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech JAHWE wytępi wszystkie usta podstępne i języki głoszące przechwałki,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech JAHWE wytępi wszystkie podstępne usta i język bluźniący zuchwale!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oby Jahwe wyniszczył wszelkie wargi przewrotne i wszelki język zuchwały,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поглянь, вислухай мене, Господи, мій Боже. Просвіти мої очі, щоб часом я не заснув на смерть,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oby BÓG wytępił wszystkie gładkie usta i języki, co przemawiają z wysoka;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tych, którzy powiedzieli: "Językiem swym zyskamy przewagę. Są z nami nasze wargi. Któż będzie nam panem? "

¹⁾ <x>230 14:3</x>